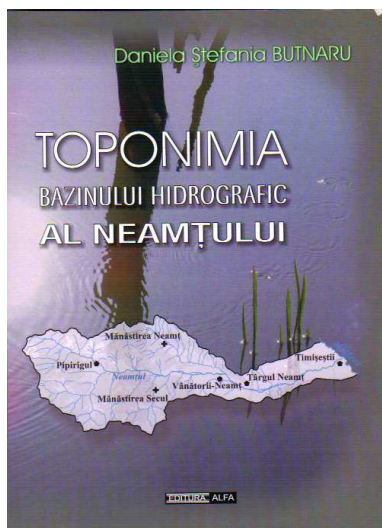


Daniela Ștefania Butnaru, *Toponimia bazinului hidrografic al Neamțului*, Iași, Editura ALFA, 2011, 207 p. (Dragoș Vlad Topală)



Le livre de Daniela Butnaru, rédigé dans une première étape comme thèse de doctorat, représente *o monografie toponimică consacrată zonei situate între obârșiile râului Neamț și locul unde acesta se varsă în râul Moldova*/ «une monographie toponymique consacrée à la zone située entre les sources de la rivière Neamț et le lieu où il se jette dans la rivière» (p. 5). L'auteur s'est proposé de réaliser une présentation complète de la toponymie majeure et mineure de cette aire géographique.

On le sait, l'onomastique est la discipline linguistique dont l'objet d'étude est constitué par l'origine, la formation et l'évolution de noms propres de personnes (anthroponymie), de lieu (toponymie), d'animaux (zoonymie), etc. Le rôle des noms propres est d'identifier (repérer), premièrement, une certaine classe/catégorie: la personne, le lieu, l'animal, etc. et, deuxièmement, d'individualiser l'entité dans la classe/catégorie respective. Plus encore, du livre de Daniela Butnaru il en ressort que la différence essentielle entre les appellatifs et les toponymes est représentée par leur fonctionnalité.

Les données obtenues des enquêtes toponymiques (effectuées directement sur place) et de la lecture de certains documents (publiés ou inédits) ou des cartes ont été rassemblées, en grande partie, dans le cadre du projet: *Tezaurul toponimic al României. Moldova*, mais la mappe toponymique du bassin du Neamț a été complétée par des toponymes mineurs également. Ainsi, on a obtenu des informations *privind relațiile dintre denumirile diverselor obiecte geografice, utilizarea toponimelor în vorbire sau în diverse contexte scrise, etimologia acestora*/ «sur les relations entre les noms de divers objectifs géographiques, l'utilisation des toponymes dans la langue parlée ou dans divers contextes écrits, leur étymologie» (p. 15).

L'auteur a remarqué, aussi, l'existence de certains équivalents morphosyntaxiques (des formations toponymiques développées du même déterminant, par des procédés grammaticaux différents): *Pârâul la Gămănuț*, mais aussi *Pârâul Gămănuțului*; *Pârâul Șuba – Pârâul Șubei*, ce qui dénote l'instabilité de certaines formations toponymiques. C'est ce qui illustre la tendance, dans le langage des habitants, de passer des structures (syntaxiques) synthétiques aux structures analytiques, dans le premier exemple, et des syntagmes déterminatifs aux syntagmes appositifs, dans le deuxième.

En plus de la partie théorique, l'ouvrage contient aussi un glossaire d'appellatifs et des termes entopiques, rencontrés dans les toponymes du bassin de la Neamț. Le dictionnaire proprement dit (*Dicționar toponimic al bazinului hidrografic al râului Neamț*) constitue une partie importante du travail, en étant de type structurel. Le mode d'ordonnement du matériel est basé sur les processus de polarisation et de

différenciation (théorisés par le linguiste Dragoş Moldovanu). La formation et l'évolution des champs toponymiques, avec leur interférences (dans des conditions de monolinguisme et de bilinguisme) sont poursuivis de manière diachronique. Les méthodes utilisés montrent leur utilité en ce qui concerne la reconstruction des composantes disparues d'un champs. Le matériel toponymique est structuré ainsi: mot-titre, catégorie toponymique, définition, indication des éventuelles synonymies et numérotation des dénominations qui forment le champs toponymique.

La bibliographie surprend par le grand nombre de titre qu'elle comprend, aussi bien que par la richesse et la densité d'idées et de faits repris et intégrés dans ce travail minutieusement documenté et réalisé.